

## DIỂM THAM QUAN NỔI BẬT MUST-SEE ATTRACTIONS

### HỒ BA BÈ/ BA BE LAKE

Hồ Ba Bè được hình thành cách đây gần 200 triệu năm, được bao bọc bởi các dãy núi đá vôi, và rừng nguyên sinh. Hồ Ba Bè là một trong 20 hồ nước ngọt tự nhiên đẹp của thế giới cần được bảo vệ và được công nhận là khu RAMSAR thứ 1938 của thế giới từ ngày 02/02/2011.

Ba Be Lake have been formed approximately 200 million years ago, that was surrounded by limestone cliffs and primary forests. Ba Be Lake was recognized as 1 of the most 20 beautiful natural freshwater lakes in the world that need protection and recognized as the 1938th RAMSAR Site of the world on 2nd Feb 2011.

### THÁC ĐÀU ĐẰNG – VQG BA BÈ/ DAU DANG WATERFALL - BA BE NATIONAL PARK

Thác Đầu Đẳng cách hồ Ba Bè khoảng 3 km về phía tây, nơi tiếp giáp giữa tỉnh Bắc Kạn với tỉnh Tuyên Quang. Thác là nơi dòng sông Năng bị đứt gãy với những tảng đá lớn nhỏ chồng lên nhau cao hàng trăm mét, dài hơn 1 km, nước từ trên cao đổ xuống âm ầm, tung bọt trắng xóa quanh năm, tạo thành bản nhạc hùng tráng giữa đại ngàn núi non hùng vĩ.

Dau Dang waterfall is about 3km to the West of Ba Be lake, it is the contiguous place between Bac Kan Province and Tuyen Quang Province. The waterfall is place that Nang River was broken with many overlapped rocks of several hundred meters high and more than 1km long, water from above thunders down with dazzling white bubbles all year, creating a mighty music among grandiose jungle.

### THÁC TÁT MẠ, HUYỆN BA BÈ/ TAT MA WATERFAL

Thác Tát Mạ, xã Hoàng Trĩ, huyện Ba Bè, cách hồ Ba Bè 8km về phía nam, cách động Hua Mạ 3km về phía tây bắc. Thác Tát Mạ là thác nước tự nhiên gồm nhiều tầng, chân thác là các hồ nước nhỏ diện tích từ 100 đến 200m2 tạo thành các bãi tắm tự nhiên đẹp.

Tat Ma Waterfall in Vang village, Hoang Tri commune, Ba Be district, it's about 8km to the South of Ba Be Lake and 3km to the Northwest of Hua Ma Cave.

Tat Ma Waterfall, Vang village is a multi – layer natural waterfall, the waterfall base is small lakes with areas of from 100 to 200 m2, creating beautiful natural beaches.

### ĐỘNG PUÔNG – VQG BA BÈ/ PUONG CAVERN- BA BE NATIONAL PARK

### AO TIÊN – VQG BA BÈ/ FAIRY POND – BA BE NATIONAL PARK

### ĐẢO BÀ GÓA – VQG BA BÈ/ WIDOW ISLAND- BA BE NATIONAL PARK

### ĐỘNG HUA MẠ - VQG BA BÈ/ HUA MA CAVERN – BA BE NATIONAL PARK

### ĐỀN AN MÃ, VQG BA BÈ/ AN MA TEMPLE – BA BE NATIONAL PARK



## LIÊN HỆ ĐẶT PHÒNG FOR RESERVATIONS

Ba Be National Park Administration, Khang Ninh Commune, Ba Be District, Bac Kan Province

Tel: (0209) 387 6699 | Fax: (0209) 387 6866

Website: [www.saigonbaberestort.com](http://www.saigonbaberestort.com) | Email: [booking@saigonbaberestort.com](mailto:booking@saigonbaberestort.com)



**SAIGON - BA BE**

Mountain Lake Resort

A member of SAIGONTOURIST



## ĐỊA ĐIỂM LÝ TƯỞNG THE PERFECT LOCATION

Cách Thành phố Bắc Kạn 68km về phía Tây Bắc, cách thủ đô Hà Nội 250km về phía Bắc. Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Ba Bè nằm ngay trong Vườn Quốc Gia Ba Bè với diện tích hơn 5,2 ha. Với lối kiến trúc độc đáo, mát mẻ được bao bọc bởi những dãy núi đá vôi và rừng nguyên sinh, nằm gần hồ Ba Bè, cùng những dịch vụ tốt nhất và tiện nghi sang trọng, Sài Gòn - Ba Bè trở thành khu nghỉ dưỡng bậc nhất trong khu vực.

Sai Gon - Ba Be Resort is far from Bac Kan province 68km to the Northwest and Ha Noi capital city 250km to the North, it locates right in Ba Be National Park with 5,2 ha area. With the unique architecture, the cool be surrounded by limestone mountain ranges and primeval jungle, be next to Ba Be Lake, with the best services and luxurious amenities. Sai Gon - Ba Be becomes the best resort in the region.

Khoảng cách từ Khu nghỉ dưỡng đến / Just minutes' distance from:

Điểm đến / Place	Khoảng cách (km) Distance (kms)	Thời gian (phút) Time (minutes)	Phương tiện Transportation
Đảo Bà Góa / Widow Island	2.5	10	
Đền An Mã / An Ma Temple	3	15	Xe máy, ô tô, xuồng máy, đi bộ
Ao Tiên / Fairy Pond	4	20	motorbike, car, boat, walk
Thác Đầu Đẳng / Dau Dang Waterfall	5	30	
Động Puông / Puong Cavern	10	60	
Động Hua Mạ / Hua ma Cavern	8	30	Xe máy, ô tô, xuồng máy, đi bộ
Thác Tát Mạ / Tat Ma Waterfall	10	40	motorbike, car, boat, walk



## PHÒNG NGHỈ ACCOMMODATIONS

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Ba Bể có 54 phòng nghỉ hướng núi được chia thành 3 khu hoàn toàn tách biệt: Pé Lầm, Pé Lù và Pé Lêng. Được thiết kế hiện đại vừa trang nhã vừa sang trọng. Tất cả các phòng nghỉ đều có cửa sổ lớn và nhận được ánh sáng tự nhiên từ bên ngoài mang lại cảm giác thoải mái và thư giãn sau một ngày dài.

Sai Gon - Ba Be Resort features 54 guest rooms mountain view divided into 3 sections completely separate from each other: Pe Lam, Pe Lu, Pe Leng with modern design has both an elegant touch and a hint of luxury. All rooms have expansive windows and illuminated by natural light of alfresco provide comfort and relaxation after a long day.

Khu vực Sections	Loại phòng Room type	Diện tích Area (m <sup>2</sup> )	Số lượng No. of rooms
Pe Lam	Suite	60	01
	Superior – Tầng 1	25	06
	Superior – Tầng 2	30	16
Pe Lu	Deluxe	45	01
	Superior	33	14
Pe Leng	Deluxe (Bungalow B)	44	04
	Standard	31	12

## NHÀ HÀNG & QUẦY BAR RESTAURANT & BAR

### NHÀ HÀNG RAMSAR RAMSAR RESTAURANT

Nhà hàng Ramsar phục vụ khách ăn sáng - ăn trưa - ăn tối và phục vụ tại phòng. Đây là một không gian lý tưởng thưởng thức những món ăn đa dạng và phong phú theo thực đơn tự chọn hay thực đơn cố định được thiết lập sẵn với gia đình, bạn bè hay đối tác kinh doanh trong một không gian rộng rãi, ấm cúng. Ngoài ra Quý khách sẽ có một sự lựa chọn lớn về các loại nước ép trái cây, trà và cà phê, bia hay các loại rượu được nhập khẩu nhiều hương vị hấp dẫn.

Vị trí: Đối diện Khu Pé Lù  
Sức chứa: 250 khách  
Giờ mở cửa: 06:00 - 23:00

Ramsar Restaurant serves breakfast - lunch - dinner and room service. This is a perfect place to discover a great variety of dishes as a la carte menu or set menus with your family, friends or business partners in an expansive and cozy space. Otherwise, you will have a large selection on fresh fruit juices, tea & coffee, beers, extensive imported winelist.

Location: Opposite of Pe Lu  
Capacity: 250 pax  
Opening hours: 06:00 - 23:00

### COFFEE LOUNGE

Đây sẽ là một nơi tuyệt vời cho quý khách thư giãn, nghỉ ngơi sau mỗi buổi tập thể lực, hay chơi bi-a với một số bánh ngọt và đồ uống ngay tại khu Slam Pé.

Vị trí: Khu Slam Pé (Cạnh nhà hàng Ramsar)  
Giờ mở cửa: 07:00 - 23:00

This is a wonderful place for you to recharge your battery after fitness or playing billiards with some of snacks and beverages right in the Slam Pe area.




Location: Slam Pe Area  
(Next to Ramsar Restaurant)

Opening hours: 07:00 - 23:00

## PHÒNG HỌP VÀ HỘI NGHỊ MEETING AND CONVENTION FACILITIES

Khu nghỉ dưỡng Sài Gòn - Ba Bể cung cấp phòng họp riêng biệt rộng 100m<sup>2</sup> với sức chứa lên đến 150 khách được trang bị đầy đủ các thiết bị như hệ thống âm thanh, ánh sáng, máy chiếu, màn chiếu, bục phát biểu, bảng trắng, wifi. Dịch vụ phục vụ trà. Đây là không gian lý tưởng cho các cuộc hội nghị, hội thảo, hay họp đối tác kinh doanh.

Sai Gon - Ba Be Resort provides a separate conference room with 100 m<sup>2</sup> of meeting space with the capacity up to 150 delegates, that fully equipped with facilities including sound & light system, projector and screen, podium, whiteboard, wifi. Tea service. This is an ideal space for conferences, meetings.

Tên phòng Function room	Diện tích Area (m <sup>2</sup> )	Số lượng khách / Capacity		
				
CAXTƠ	100	36	36	150

## THỂ THAO VÀ GIẢI TRÍ SPORTS AND RECREATIONAL ACTIVITIES

### BI-A BILLARD

Chúng tôi bố trí 1 bàn bi-a rộng nhằm đáp ứng tối đa nhu cầu giải trí của Quý khách.  
Vị trí: Khu Slam Pé (Cạnh nhà hàng Ramsar)  
Giờ mở cửa: 07:00 - 23:00

We offer a Billiards table in order to maximum meet your entertainment.

Location: Slam Pe Area  
(Next to Ramsar Restaurant)

Opening hours: 07:00 - 23:00

### FOOT MASSAGE

#### SAUNA - STEAMBATH

Đến đây quý khách sẽ thấy được thư giãn và thanh thân như được phục hồi sức khỏe cũng như trẻ hóa làn da của mình. Đắm mình trong một không gian yên tĩnh và tận hưởng sự thay đổi của cơ thể sẽ làm cho chuyến đi của quý khách không còn mệt mỏi. Đây sẽ thật sự là một kỳ nghỉ dưỡng dành cho Quý khách.

Vị trí: Khu Slam Pé (Cạnh nhà hàng Ramsar)  
Giờ mở cửa: 10:30 - 23:00

Coming here you will feel serene and be relaxed, you completely feel the health is revived and the skin is rejuvenated as well. Immersing yourself in a calming place and enjoy the changing of your body will make your trip more enjoyable without tiring. This will be a really vacation for you.

Location: Slam Pe Area  
(Next to Ramsar Restaurant)

Opening hours: 10:30 - 23:00

### PHÒNG TẬP THỂ LỰC FITNESS CENTRE

Chúng tôi hiểu rằng một chuyến đi xa cần một sức khỏe tốt, việc duy trì thói quen tập thể dục sẽ giúp Quý khách có một sức khỏe dẻo dai và làm chuyến đi trở nên thú vị hơn. Đến phòng tập thể lực nằm trong khu Slam Pé của Sài Gòn - Ba Bể, Quý khách sẽ được sử dụng những thiết bị thể thao hiện đại, và các tiện nghi khác. Sau khi tập thể lực, Hãy nạp năng lượng tại Coffee lounge ngay trong khu Slam Pé với những thức uống dinh dưỡng như nước ép trái cây và thức uống khác.

Vị trí: Khu Slam Pé (Cạnh nhà hàng Ramsar)  
Giờ mở cửa: 06:00 - 23:00

We understand a travel need a good health, maintaining fitness routines helps you have flexible health and makes travel more enjoyable. Coming to Fitness centre locates in the Slam Pe area of Sai Gon - Ba Be, you will be accessed modern sports equipment and other facilities. After a workout, recharge your energy right in Coffee lounge in the Slam Pe area with nutritional beverages such as fresh fruit juices and other beverages.

Location: Slam Pe Area  
(Next to Ramsar Restaurant)

Opening hours: 06:00 - 23:00

## DỊCH VỤ TẠI KHÁCH SẠN HOTEL SERVICES

Dịch vụ lễ tân 24/24 / 24-hour front desk

Dịch vụ văn phòng / Business Centre

Dịch vụ bưu điện / Postal services

Dịch vụ đặt vé máy bay / Air ticket reservation

Dịch vụ đặt phòng khách sạn / Hotel room booking

Dịch vụ cho thuê xe / Car rental

Dịch vụ đổi ngoại tệ / Currency exchange

Dịch vụ giặt ủi / Laundry service

Dịch vụ phục vụ tại phòng / Room services

Quầy thông tin du lịch / Tour desk

Quầy hàng lưu niệm / Souvenir shop

